

MANI FESTO 3 GR

*für 3 Sprachen
per 3 linguas
per 3 lingue*

- *Der Austausch und die Verständigung zwischen den 3 Sprachgemeinschaften Graubündens sind wesentlich, um eine greifbare und wertvolle Dreisprachigkeit für den gesamten Kanton sicherzustellen.*

Die 3 Kantonssprachen sollen dafür auf allen Ebenen nach dem Grundsatz der Gleichberechtigung behandelt werden.

- *Il barat e la chapientscha tranter las 3 cuminanzas linguisticas dal Grischun èn elements fundamentals per garantir ina trilinguitad perceptibla e preziosa en l'entir chantun.*

En il Grischun duain las 3 linguas chantunals vegnir tractadas a moda eguala sin tut ils nivels, resguardond il princip dals medems dretgs.

- *Lo scambio e la comprensione fra le 3 comunità linguistiche sono fondamentali per garantire un trilinguismo tangibile e valorizzante per tutto il Cantone.*

Nei Grigioni le 3 lingue cantonali devono essere trattate in modo equivalente a tutti i livelli, secondo il principio della parità dei diritti.

MANI FEST^o GR³

für 3 Sprachen

Manifest zur Stärkung des Zusammenhalts zwischen den kanto- nalen Sprachgemein- schaften

→ POLITISCHE MITWIRKUNG UND VERTRETUNG:

Mehrsprachigkeit gemeinsam ver- antworten

In den grossrätlichen Kommissionen und in der Regierung wird eine Vertretung der **3** Sprachgemeinschaften angestrebt. Der Gebrauch der angestammten Sprachen wird in Versammlungen, Abstimmungen und Protokollen auf Regions- und Gemeindeebene gewährleistet.

→ JUSTIZ:

in der richtigen Sprache Recht sprechen

In sämtlichen gerichtlichen Verfahren werden die angestammten Sprachen uneingeschränkt angewendet. Dazu ist eine angemessene Vertretung der **3** Sprachen am Kantons- und Verwaltungsgericht und an den Gerichten der mehrsprachigen Regionen erforderlich.

SERVICE PUBLIC:

→ **mit allen kommunizieren**

Bei öffentlichen Diensten, die sich an Nutzerinnen und Nutzer aus mehreren Sprachregionen oder aus mehrsprachigen Regionen richten, wird die schriftliche und mündliche Kommunikation in allen **3** Sprachen gewährleistet. Die kantonale Verwaltung strebt eine ausgeglichene Vertretung der Sprachgemeinschaften (in den Verwaltungseinheiten und bei den Kadern), die Verbesserung der Sprachkompetenzen des Personals und die Förderung einer mehrsprachigen Arbeitspraxis an. Dasselbe gilt auch bei den kantonalen Institutionen und allen Ämtern, Behörden und Unternehmungen des öffentlichen Gesundheits-, Polizei- und Sozialwesens.

→ BILDUNG:

Sprachen machen Schule

Im obligatorischen Schulunterricht wird in den **3** Sprachen ein hoher und lückenloser Qualitätsstandard gewährleistet und das Erlernen der Zweitsprachen gefördert. In zweisprachigen Gemeinden wird ein angemessener Rahmen für das Erlernen der angestammten Sprachen sichergestellt. Die Einrichtung von zweisprachigen Volksschulen im deutschsprachigen Teil des Kantons wird aktiv unterstützt. Ein Rahmen für das Erlernen des Romanischen und Italienischen als Erst- und Zweitsprache wird auch an Mittel-, Gewerbe- und Fachhochschulen selbstverständlich.

→ INFORMATION:

unabhängige Meinungen fördern

Ein unabhängiges und pluralistisches Informationsangebot auf regionaler Ebene und der Informationsaustausch zwischen den **3** Sprachregionen wird finanziell unterstützt. Die SRG SSR und die elektronischen Medien mit einer Leistungsvereinbarung tragen den sprachlichen, kulturellen und sozialpolitischen Bedürfnissen des Kantons Rechnung.

→ MEHRSPRACHIGE IDENTITÄT:

den Wert der Vielfalt kultivieren

Insbesondere im Kultur- und Bildungsbereich wird eine aktive Zusammenarbeit mit den Sprachorganisationen Lia Rumantscha und Pro Grigioni Italiano gepflegt. Kantonale bzw. überregionale Kulturinstitutionen mit einer Leistungsvereinbarung berücksichtigen die Bündner Dreisprachigkeit. Die Sprachenvielfalt des Kantons wird auch mit der Marke Graubünden branchen- und regionenübergreifend vermittelt. Die **3** Sprachen werden bei Aufschriften, Wegbeschreibungen und Informationstafeln verwendet.

Chur

**Deputazione grigionitaliana
del Gran Consiglio (DGI)**

**Gruppa rumantscha
dal Cussegl grond (GrCg)**

MANI FESTO GR³

per 3 linguas

Manifest per rinforzar la coesiun tranter las cuminanzas linguisti- cas chantunalas

→ PARTICIPAZIUN POLITICA E REPRESENTAZIUN:

la plurilinguitad è ina responsabilidad cuminaivla

En las cumissiuns dal Cussegl grond ed en la Regenza vegn aspirà ad ina representaziun da la varietad linguistica dal chantun. Il diever da las **3** linguas chantunalas tradiziunalas duai esser garantì en radunanzas, votaziuns e protocols sin champ regional e communal.

→ GIUSTIA:

far dretgira en la dretga lingua

En tut ils proceders giuridics duain las linguas chantunalas tradiziunalas vegnir applitgadas sin tut ils nivels senza restricziuns. Per quest intent èsi necessari che las **3** linguas chantunalas sajan representadas en la Dretgira chantunala, en la Dretgira administrativa chantunala ed en las dretgiras da las regions plurilinguas.

→ SERVETSCH PUBLIC:

communitgar cun tuttas e tuts

Tar ils servetschs publics che sa drizzan a l'entir chantun ubain a regions plurilinguas duai il barat da communicaziun cun las utilisadras ed ils utilisaders esser garantì en las **3** linguas chantunalas. Perquai duai vegnir aspirà tar l'administraziun chantunala ad ina representanza equilibrada da las cuminanzas linguistics (en las unitads da l'administraziun e tar ils caders). Plinavant duain il perfecziunament da las cumpetenzas linguistics dal personal e la promoziun d'ina pratica da lavur plurilingua esser finamiras impurtantas. Mesiras sumegliantas duain era vegnir realisadas tar las instituziuns chantunalas e tar tut ils uffizis e servetschs publics da sanadad, da polizia e social-esser che sa drizzan a pliras regions dal chantun ubain a regions plurilinguas.

→ FURMAZIUN:

avanzar grazia a las linguas

En las **3** linguas chantunalas vegn garantì in standard complet e d'alta qualitat en l'instrucziun obligatorica. En vischnancas bilinguas vegnan segiradas las pussaivladads d'emprender las linguas uffizialas communalas. En l'instrucziun obligatorica vegn promovì l'acquist da las linguas chantunalas sco segundas linguas. L'instituzionalisaziun da scolas popularas bilinguas en il territori tudestg dal chantun duai vegnir sustegnida activamain. In rom adattà per tgirar il rumantsch ed il talian sco empri-ma e segunda lingua duai esser garantì er en las scolas medias, scolas professiunalas e scolas autas spezialisadas.

→ INFURMAZIUN:

promover opiniuns independentas

L'infurmaziun independenta e pluralistica sin plaun regional ed il barat d'infurmaziun tranter las **3** regions linguistics duain vegnir sustegnids finzialmain. La SRG SSR e las medias electronicas cun ina cunvegna da prestaziun duain tegnair quint commensuradamain dals bassets linguistics, culturals e sociopolitics dal chantun.

→ IDENTITAD PLURILINGUA:

cultivar la valor da la diversitad

Spezialmain sin ils secturs da la cultura e da la furmaziun vegn creada ina collavuraziun activa cun las organizaziuns da lingua Lia Rumantscha e Pro Grigioni Italiano. Instituziuns da cultura chantunalas e surregionalas cun ina cunvegna da prestaziun duain resguardar la trilinguitad grischuna. L'intermediaziun da la varietad linguistica dal chantun sto furmar ina part impurtanta da la strategia da communicaziun en il sector turistic (p. ex. da Grischun Vacanzas). Per inscripziuns da tut gener e per indicaziuns sin tavlas da vias e tavlas d'infurmaziun vegnan duvradas las **3** linguas chantunalas tradiziunalas.

Cuira

**Deputazione grigionitaliana
del Gran Consiglio (DGI)**

**Gruppa rumantscha
dal Cussegl grond (GrCg)**

MANI FESTO GR³

per 3 lingue

Manifesto per il rafforzamento della coesione tra le comunità linguistiche cantonali

→ PARTECIPAZIONE POLITICA E RAPPRESENTANZA:

la pluralità linguistica è una responsabilità condivisa

Nelle commissioni parlamentari e nel Governo deve essere garantita una rappresentanza della pluralità linguistica del Cantone. Nelle assemblee, nelle votazioni e nei processi verbali a livello di Regioni e Comuni deve essere assicurato l'utilizzo delle **3** lingue cantonali autoctone.

→ GIUSTIZIA:

fare giustizia con la giusta lingua

Nelle procedure giudiziarie deve essere possibile utilizzare senza restrizioni le 3 lingue cantonali autoctone a tutti i livelli. A questo fine è anche necessaria un'adeguata rappresentanza delle **3** lingue cantonali presso il Tribunale cantonale, il Tribunale amministrativo cantonale e nei tribunali delle Regioni plurilingui.

→ SERVIZIO PUBBLICO:

comunicare con tutte e tutti

Nell'ambito del servizio pubblico che si rivolge al Cantone nel suo insieme oppure a Regioni plurilingui deve essere assicurato uno scambio informativo scritto e orale con gli utenti in tutte le **3** lingue cantonali. Per questo motivo è necessario raggiungere una rappresentanza delle tre comunità linguistiche (nelle unità e tra i quadri), migliorare le competenze linguistiche del personale e sviluppare una prassi lavorativa plurilingue presso l'Amministrazione cantonale. Analoghe misure devono essere appropriatamente messe in pratica anche presso gli istituti cantonali di diritto pubblico nonché presso tutti gli uffici, autorità ed enti del servizio pubblico nel campo della sanità, della polizia e della socialità che si rivolgono al pubblico di più Regioni o che si trovano in regioni plurilingui.

→ FORMAZIONE:

le lingue fanno scuola

Uno standard di qualità di alto livello e privo di lacune nell'insegnamento scolastico obbligatorio deve essere assicurato in tutte le **3** lingue cantonali. Nei Comuni bilingui deve essere garantito uno spazio adeguato per l'apprendimento delle lingue autoctone. Nelle scuole dell'obbligo si promuove l'apprendimento delle 3 lingue cantonali come seconde lingue. La creazione di scuole popolari bilingui nella parte tedescofona del Cantone deve essere attivamente sostenuta. Nelle scuole medie, nelle scuole professionali e nelle scuole universitarie deve essere garantito un adeguato spazio per l'apprendimento del romancio e dell'italiano come prima e come seconda lingua.

→ INFORMAZIONE:

promuovere opinioni indipendenti

Un'informazione indipendente e pluralistica a livello regionale e lo scambio informativo tra le **3** regioni linguistiche devono essere finanziariamente sostenuti. La SRG SSR e i media elettronici con un contratto di prestazioni devono tenere adeguatamente conto delle esigenze linguistiche, culturali e sociopolitiche del Cantone.

→ IDENTITÀ PLURILINGUE:

coltivare il valore della diversità

In particolare nell'ambito della cultura e della formazione deve essere istituita un'attiva collaborazione con le organizzazioni linguistiche Lia Rumantscha e Pro Grigioni Italiano. Le istituzioni culturali del Cantone e le istituzioni culturali sovraregionali con un contratto di prestazioni devono prestare attenzione al trilinguismo grigionese. La promozione della pluralità linguistica del Cantone deve essere parte integrante della strategia comunicativa nell'ambito del turismo. Le **3** lingue cantonali devono essere opportunamente utilizzate nelle iscrizioni, nelle indicazioni di strade e sentieri e nei pannelli informativi.

Coira

Deputazione grigionitaliana del Gran Consiglio (DGI)

Gruppa rumantscha dal Cussegl grond (GrCg)

→ *Die 3 Sprachen Graubündens sind gleichberechtigt. Darum müssen wir ihrer Verbreitung Sorge tragen. Das gegenseitige Verständnis muss unterstützt und die Verwendung der 3 Sprachen besser gefördert werden.*

→ *Las 3 linguas dal chantun Grischun han ils medems dretgs. Perquai stuain nus avair quità da lur dera-saziun. Nus vulain sustegnair la chapientscha vicendaivla tranter las cuminanzas linguisticas e promover in diever commensurà da las 3 linguas.*

→ *Le 3 lingue dei Grigioni hanno uguali diritti. Ecco perché dobbiamo avere cura della loro diffusione. Bisogna sostenere la comprensione reciproca e promuovere un utilizzo equilibrato delle 3 lingue.*

**MANI
FEST 3
GR**

*für 3 Sprachen
per 3 linguas
per 3 lingue*

Lia Rumantscha
Via da la Plessur 47
7001 Cuira
www.liarumantscha.ch

Pro Grigioni Italiano
Martinsplatz 8
7000 Coira
www.pgi.ch

www.GR3.ch